**Topelius och Sibelius som sommargäster i Tvärminne  
  
TEXT: BIRGITTA EKSTRÖM SÖDERLUND**

**En flitig fritidsfiskare**

Zacharias Topelius beskrev Hangöudd, Finlands sydligaste udde, med moar och sandstränder, i boken Finland i XIX seklet. Senare då Hangö hade blivit stad skrev Topelius också dikten Hangös öga som ingick i Boken om vårt land.

Hangö var då berömt för sin vinterhamn och udden och bränningarna, samt många fartygs äventyr, inspirerade honom till dikten.  
  
*Hangös öga*

*Vem är du blida stjärna, som långt i höstlig natt  
belyser havets stormupprörda bölja?  
Än blinkar du i molnet, än ler du åter glatt,  
än tyckes du ditt klara sken fördölja.  
Är du ett himlens öga, som, fullt av kärlek, ser  
på jordens alla sorger och nattens faror ner  
och tröstar alla, som din maning följa.*

*Jag är ej himlens stjärna, jag är en nattlig fyr;  
på Hangös berg är jag det torn, det höga,  
som leder seglarns kosa, när dagens strimma flyr,   
och klippor lura, dem han vet så föga.  
Jag vänder om min lykta, än mörk, än åter ljus;  
var sjöman ser min flamma i havets vilda brus  
och säger lugnad: det är Hangös öga.  
  
Den vreda vågen rusar mot tornet utan rast  
och kan ej mina starka murar skaka,  
ty som en klippa står jag mot storm och böljor fast  
och vet min plikt att för de arma vaka.  
Du människobarn, var trofast, som jag, uti din håg  
och lys de vilsefarna på livets mörka våg,  
och trösta, lugna, älska och försaka!***ZACHARIAS TOPELIUS** vistades flera somrar i Ekenäs skärgård i slutet av 1860-talet och början av 1870-talen och dit räknades också Tvärminne på den tiden. Flera av de vackraste bland hans skärgårdssagor härstammar från de sköna trakterna mellan Ekenäs och Hangö.   
I boken, Läsning för barn nr 6, skrev Topelius om denna skärgård: *”Där voro stora öar och höga berg och hundrade små holmar och klippor, somliga så små, att när en björk eller tall inkvarterat sig på den som en hustomte, fick ingen annan än möjligen en vild vinbärsbuske eller några höga stänglar av Epilobium plats på holmen. Segelsluparna tyckte icke om denna labyrint av klippholmar, ty där gingo ofta kastvindar, som tvungo en seglare att passa på sina skot, om han ej ville kantra. Fiskarbåtarna tyckte också mer om de större fjärdarna, där de hade ett bättre utrymme för noten och strömmingsgarnen än här mellan de oändligt smala sunden, de vassklädda vikarna och de branta bergspetsarna.”*

**TOPELIUS MOR** hade dött 1868 och familjen Topelius for efter det inte längre den långa vägen till Kuddnäs i Nykarleby för sommaren. I januari hade Topelius dotter Aina fått en dotter, som döptes till Karin Maria, och Topelius själv ville inte fara så långt bort från dem. Genom goda vänners förmedling hyrde de båda familjerna sommarställen nära varandra i Ekenäs skärgård 1869. Topelius andra sommarställen i trakten fanns förutom i Västersunds torp på Älgö också på Tovö, Hermansö och Tvärminne.  
  
År 1869 hade professorn hyrt en enslig fiskarstuga på den vildsköna Älgön 1 ½ mil söder om Ekenäs. *”Det var en sal, en kammare och andel i värdfolkets köksspis, priset med bränsle 14 mark i månaden. Västersund var ensligt, dess fjärdar rika på torsk och flundra.”*Samma år vistades familjen Topelius två veckor på Tvärminne lotsplats, dit de seglade med svärsonens segelbåt Ilma. Enligt Valfrid Vasenius upptäckte man förtjusande vyer och trivdes bra. Invånarna i trakten var stolta över att ha en professor bland sig. Topelius flyttade vanligen ut till landet redan i maj och han stannade in i september över sin namnsdag, som inföll den 6 september, och som han inte var trakterad av att fira i huvudstaden. Familjen reste till vinterbostaden några dagar tidigare.  
I Tvärminne vistades också senare kända personer, som var bekanta med varandra och umgicks.   
  
**I TVÄRMINNE** bodde Zacharias Topelius familj på Södergård. Topelius var då 51 år gammal. På detta lotshemman hade också andra kända personer bott, Woldemar Toppelius, Hjalmar Munsterhjelm och senare Juhani Aho.

Topelius tog säkert intryck av trakterna som han vistades i, men han skrev mycket litet under sommarperioden. Topelius skrev flera historier med motiv från Ekenäs skärgård, men det är inte bekant om han skrev något i Tvärminne. Istället ägnade han sig huvudsakligen åt fiske, vilket tydligen roade honom mera än allt annat. Han gjorde korta daganteckningar och av dem framgår att hans hustru Emilie ibland var med om fisketurerna. Vattnen var vida och fiskrika och det fanns gott om torsk, flundra, gädda och abborre. Torskarna var lika stora som små laxar. Dessutom fanns det mycket strömming och Emilie lärde folket att röka härlig böckling, vilket tydligen var okänt i trakten.

**REDAN** vid femtiden på morgonen gav sig Topelius iväg till sina bragder och varje sommar anställdes en gosse som roddare, eftersom Topelius aldrig rodde själv utan satt i aktern och styrde, eller läste morgontidningarna på väg ut till näten. Han lade dock ut näten och tog upp dem, men skötte heller inte själv fiskeredskapen däremellan, det ankom också på roddaren. Topelius hade 30 nät, men lade vanligen ut 8 – 14 per gång. Näten lades i en båge och till ortsbefolkningens förundran fick han alltid fisk. När näten hade tagits upp rodde man till gäddkrokarna, som vittjades och försågs med nya beten. Ibland hade han också långrev ute och fångade torsk.

Därefter kunde professorn ännu tillbringa en tid med mete. Också då han metade fick han ständigt napp, trots att någon medföljande bekant kanske blev helt utan. Till lunchen kom sällskapet hem och dagen tillbringades hemma eller med någon utfärd. Ibland metades det också på dagen. Middagen åt familjen gärna ute och därefter vilade eller arbetade Topelius eller gick en promenad. Han kunde också arbeta senare på kvällen och gick enligt skärgårdsförhållanden sent och lade sig.

Fångsten, som Topelius fick, saltades in och både gädda, braxen, abborre och torsk saltades i samma byttor. På hösten kunde han ha sex fjärdingar med sig till staden. Insaltningen sköttes av gårdens värdinna och det berättas, att alla gårdar inte var så intresserade av att ha professorn som sommargäst, eftersom han fiskade så mycket.

Jonatan Reuter, som upplevde både Topelius och Juhani Aho, konstaterade att de i Tvärminne fiskade i samma vatten, fast med ett par decenniers mellanrum, och båda föreföll honom inåtvända och nästan drömmande i varje situation. På de platser där Topelius vistades på somrarna, brukade han bygga små kummel och lade ibland en dikt på bottnen av dem. Topelius byggde ett kummel också på ett berg i Tvärminne, men någon dikt fanns inte där.

**FRÅN TVÄRMINNE** skriv Topelius dotter Toini ett brev den 11 juli 1869, i vilket hon bl a konstaterar att familjen hade gäster, nämligen *”- - - tre syskon Munsterhjelm, bland dem den berömda målaren Hjalmar M., hvilkas bekantskap pappa och mamma nyligen gjort. De äro mycket söta, tycker jag, i synnerhet herrarna. De skola bli här i natt, och vi äro så förlägna för rummet.”*

Det kan nämnas att Hjalmar Munsterhjelm gjorde en oljemålning av Västersund och den skänkte han åt Topelius till minne av sitt besök. På tavlan ses torpet Västersund med slupen Ilma vid stranden och där finns också de topeliuska döttrarna Toini och Eva klädda som dalkullor. Också Emilie Topelius gjorde en teckning av Västersund.

Toini Topelius saknade Majniemi och Kuddnäs och var inte förtjust i Tvärminne, som hon tyckte att var direkt otrevligt, trots att det nog fanns vackra ställen på bergen. Toini trodde, att *”- - - pappa också saknar Majniemi, fastän han håller det för sig. Den här havsluften är så sövande, att alltid då pappa varit ute en stund, måste han ta sig en lur efteråt. Så var det också i Marstrand, sade mamma.”*

**ZACHARIAS SKREV** till sin svåger Schalin: *”Riktig hemtrevnad blir det väl sommartid aldrig mera som på Kuddnäs och Majniemi. Även den skönaste natur, såsom här, där allt är så vildskönt bergigt, skogigt, lummigt, djupt med en labyrint av otaliga öar, sund och vikar, har dock icke bardomsfägringen, ungdomsglansen som ett solsken över sig.”*

Toini skrev att flickorna förkovrade sig i hushållning och köksbestyr och alla blev runda och frodiga trots att man sällan fick kött. Hon tyckte att kusinens familj var lycklig som hade mycket vinbär, för vinbär fanns tydligen inte i Tvärminne eller också höll lotsfamiljen dem för sig själv.

*”Blåbär äro de enda som vi få mycket af, men de plockas väl helt hastigt bort av skäriborna, och så bli vi utan dem också.”*

Trots att det fanns mycket som kändes främmande för familjen var naturen rik och omväxlande och i närheten fanns tre träsk. Det första kallades för Trollträsket och var enligt traditionen bottenlöst, men där metades mörka insjöabborrar. Här hade ”träskisgubben” sitt tillhåll, men han hade förvandlat sig till myror som översvämmade en holme mitt i sjön. Ett annat träsk var fullt av blodiglar, som kunde säljas till apoteket i Ekenäs för 40 penni stycket. Hangö stad hade ju ännu inte grundats och apoteket i Ekenäs var det närmaste.

I trakten häckade stora rovfåglar.

**FOLKET**, tyckte Topelius, kunde inte jämföras med österbottningarna, utan var som alla nylänningar mera fnaddigt, men beskedligt. Han umgicks med Helsingforsare som bodde i närheten, bl a familjen Sjöstrand samt familjen Reuter.

Om lotsen Viktor Westerberg (i tjänst i slutet av 1800-talet) berättas att han också var livlig och pratsam och umgicks med herrarna som friade sommar i Tvärminne.

En gång beslöt sommargästerna att göra en tur in i landet och lotsen följde med. Då lotsen efteråt blev tillfrågad vad han tyckte om inlandet svarade han: *”Toko där pottar, jag är van vid havet.”*

(FAKTARUTA)

Zacharias Topelius föddes den 14.1.1818 i Nykarleby och avled den 12.3. 1898 i Sibbo. Topelius var författare, tidningsman och historiker. Han blev fil dr 1847 och utnämndes då till e o professor i Finlands historia vid Helsingfors universitet. Genom tjänstebyte blev han ordinarie professor i allmän historia 1876. Topelius verkade också som universitetets rektor 1875-1878.

Hans författarskap omfattade både lyrik, romaner, noveller, sagor och skådespel. Bland den historiska produktionen finns bl a Fältskärns berättelser. Läsning för barn i åtta delar fick en vidsträckt spridning och det samma gällde Boken om vårt land, som var avsedd för skolor. Topelius var också redaktör för Helsingfors tidningar och har betraktats som Finlands första egentliga journalist.

**Första pianot i Tvärminne**

Sommaren 1898 seglade Jean Sibelius från Åbo till Hangö tillsammans med sin gamla skolkamrat fotografen Into Konrad Inha och sin svåger målaren Eero Järnefelt.

Före resan lät sig herrarna avporträtteras i en fotoateljé i Åbo. Sibelius hade tidigare besökt bad- och kurorten Hangö innan han bestämde sig för att tillbringa en sommar i Tvärminne. Där vistades många kända personer runt sekelskiftet 1900 och bland dem fanns också Jean Sibelius, som var Finlands förnämsta kompositör och som bodde där några månader sommaren 1902. Sibelius var då 36 år och han hade inte sin familj med sig i Tvärminne. Han flydde nämligen sin hustrus melankoli över en pågående graviditet och skrev till henne den 11.7.1902: *”Jag är så rädd för att du är tungsint och att jag borde vara där. Men jag kan inte nu vara där, eftersom det är så tungt där.”*

**NÅGRA DAGAR SENARE** uppmanade han henne i ett brev att inte tänka på filosofiska frågor utan leva lugnt. Breven är kärleksfulla och omtänksamma. Troligen ville Sibelius själv också ha fred och ro och komma bort en tid från livet i och i närheten av Helsingfors och andra storstäder. Om Tvärminne hade han kanske hört av Jonatan Reuter eller Juhani Aho, som också hade vistats i Tvärminne och senare byggde ett hus där.

Vid denna tid hade Sibelius andra symfoni haft premiär och han levde i efterstämningarna. På våren hade Sibelius komponerat några sånger men han fick lust att resa och begav sig till Berlin i början av juni. Axel Carpelan stod för de ekonomiska förutsättningarna för resan. I slutet av juni tyckte Sibelius emellertid att det blev hett och kvalmigt i Berlin och återvände till Finland. Han reste över Stettin den 28.6.1902 och for till Tvärminne som låg nära badorten Hangö.

Aino Sibelius skrev den 26.5.1902 till sin mor och frågade om hon hade några madrassar av den typ som fylls med halm, annars måste hon själv skaffa dylika till Tvärminne, där Jean skulle tillbringa större delen av sommaren. Hon undrade också om mamma ännu hade någon flaska blåbär, ifall den skulle behövas, då familjen kom dit på sommaren, eller kanske att skicka med till Tvärminne.

**SIBELIUS BOSATTE SIG** i Södergård, där man brukade ta emot sommargäster i helackordering. Där hade tidigare bott både författare, marinmålare och skulptörer. Stället ägdes då av lotsen Johan Jakob Österlund. Jean Sibelius adresserade sina brev till hustrun på svenska till Virkby vexel, Hangöbanan, men skrev mest på finska. Innan de var gifta skrev han på svenska, men hon svarade på finska.

Sibelius tyckte att Tvärminnetrakten var vacker och sängkläderna var bra, men inte sängarna och madrasserna. Han påpekade i ett brev att det inte fanns ohyra. Rummen var dragiga och primitiva, det råkade regna mycket just då och det var kallt och fuktigt. Maten var enformig, han ville inte ha långfil, men tyckte om ägg och ett härligt surt bröd som åts med smör. Senare skriv han docka att maten var riktigt bra. Han saknade ett badrum. Syltburkar hämtades till Södergård med linjalkärra i början av juli och den 23:e skrev han att sylten var kokad. Post anlände om tisdagar och torsdagar. Sibelius skrev också att not drogs med framgång i Tvärminne och att man fick ål och abborre. Jordbruket tyckte han att var primitivt, men hans värdar var traktens aristokrater och deras jordbruk var bättre. I slutet av juli såg han svampar längs Lappvikvägen, men i Tvärminne fann det inte någon svamp då.

**SÖDERGÅRD LIGGER** på fastlandet och därför gick det för sig att forsla ett piano dit. Pianot kom med tåg till Lappvik station och det var vissa besvärligheter att transportera det längs sandvägar på kärra med järnskoda hjul. Pianot var det första som skådades i Tvärminne och det ställdes i gårdens sal och användes flitigt av Sibelius. Lotsen Österlund var fascinerad av musiken, eftersom han sällan hade tillfälle till att lyssna till musik. I salen hade tidigare år bott sångare, som ackompanjerade sig på gitarr. Utan att Sibelius visste om det ställde lotsen en stol utanför dörren till salen och satt där långa stunder till sent på natten för att lyssna på den arbetande kompositören.

Sibelius startade arbetet genast i Tvärminne och skrev till sin hustru den 11.7.1902 att han var i full gång och hade redan tonsatt Ilmari C:s dikt och Vilse var i ny bearbetning. Med Ilmari C avses Ilmari Calmanius, senare Kianto, och sången fullbordades på hösten i Lojo. Om Vilse kan nämnas att den fick sin slutliga form senare under året. Den 21.8.1902 undertecknades ett förlagskontrakt om den sången med Helsingfors Nya Musikhandel.

Lotsen Johan Jakob Österlund var gladlynt och öppen och tyckte om att umgås med sina sommargäster. Emellertid hade lotsen sagt att Sibelius var värre med spelandet än med badandet, som han höll på med bara på dagen, medan spelandet pågick både dag och natt.

**I TVÄRMINNE** vandrade Sibelius ensam längs stränderna, simmade i timtal och lade sig sedan i sanden för att vila.

Stränderna i Tvärminne var präktiga och Jonatan Reuter skrev 1902 i Hufudstadsbladet: *”Den varma, mjuka sanden eller den slipade bergshällen och därutanför ett kristallklart vatten, som breder ut sig över en botten, vilken plan och hård som ett golv långsamt sänker sig utåt. Lockelsen hos en sådan syn kunde Sibelius motstå lika litet som någon annan människa. Han badade, lade sig sedan att vila på stranden, badade igen och somnade slutligen i skuggan av en doftande tall. Tiden gick och hans värdfolk blev oroligt. Middagen väntade många timmar, men den som skulle njuta av de färska flundrorna syntes inte till. Lotsfar blev redan orolig och ämnade ställa till skallgång då någon visste upplysa om att en man setts bada hejdlöst i timtal nere vid sandglännorna. Vid anställd undersökning hittades badaren sovande under tallen och fördes i triumf upp till flundrorna.”*

**VATTNET VAR** emellertid tidvis bara 10 grader varmt och Sibelius fick känning av frossa och måste skaffa sig kinin.

Utanför Tvärminne finns skäret Storlandsstrittan, där väldiga skumkolonner vid västlig och sydvästlig vind slår lodrätt uppåt. Sibelius hade från byns utsiktsberg sett skummet yra och han rodde också en gång dit ut i ganska hårt väder. Tydligen ville han själv höra dånet och känna vattenpärlorna och han vandrade också på stenhällarna mitt i det yrande skummet. Också den gången blev lotsen orolig eftersom han i inte visste hur en stadsbo skulle klara sig i sjögången. En räddningsexpedition planerades igen med gevärsskott och facklor, men i mörkret efter midnatt återvände Sibelius genom bränningarna. På skäret hade han glödstekt abborre och hötat potatis, medan han njöt av naturens krafter.

**SIBELIUS HÖLL SIG** ganska mycket för sig själv i Tvärminne, där han promenerade och rodde. Södergård hade ekstockar och lät måla en för Sibelius, som försåg sig med en uppsättning metspön av bambu och andra fiskeredskap och gjorde långa färder i roddbåtarna. På lotshemmanet fanns mask, *”men inte mycket”.* En gång metade han 78 abborrar. På metkroken kom också simpor och torskar. På Storlandet, där han promenerade, upplevde han en *”isländsk stämning”* bland de höga och kala bergen.

Under sina promenader och roddturer medförde Sibelius en kaffepanna och när han tog en paus byggde han här och där små eldstäder av stenar och kokade kaffe i naturen. På Storlandet fanns länge en sådan spis till minne av kompositörens byggnadsverksamhet. Reuter berättar också att han en stormig sensommareftermiddag satt på sin veranda på Landbjörkskär med två systrar då Sibelius dök upp med en ångande kaffepanna och koppar i en korg. Sibelius hade hört att Reuter var ensam hemma och inte kunde koka kaffe (vilket Reuter sade att inte var sant), men kaffet togs i alla fall väl emot och avnjöts av sällskapet på verandan.

Reuter skrev sedan i boken Allehanda minnen, att *”- - - det är förvisso med en viss stolthet vi kunna säga att stora män, bekanta lite varstans i den vida världen, vistats en tid i de bygder vi nämna våra. De komma oss på något sätt närmare, då vi veta att de vandrat på våra vägar, berest samma vatten som vi, sett samma nejder som vi och beundrat den skönhet som skänkt även oss så mycket glädje.”*  
  
**JONATAN REUTER** skrev en artikel i Hufvudstadsbladet den 16.9.1902 om Sibelius i Tvärminne. Sibelius själv var mycket road av den, lotsen var förtjust, men Aino Sibelius tyckte att artikeln var opassande och intetsägande. Sibelius umgicks med Jonatan Reuter som också besökte honom på Södergård och Sibelius skrev till sin hustru att Reuter var en behaglig person.

Tvärminneborna tyckte att Sibelius var sympatisk och skämtsam. Lotsen Johan Jakob Östermans dotter Aina Ringbom har berättat att Sibelius spelade för sommargästerna som dansade på ett berg i Tvärminne. Det berättas också att en positivspelare skulle ha uppenbarat sig i Tvärminne utanför Södergård, men med honom kom Sibelius inte överens utan de två hade grälat.

Han torde också ha haft trevliga och blöta fester med bekanta herrar i grannskapet. Emellertid arbetade han också och hade fyra sånger i tankarna, nämligen den ovannämnda Vilse (Tavaststjerna) som han genast tog itu med, Soluppgång (Tor Hedberg), Lasse liten (Topelius) och Var det en dröm (Wecksell). Många andra arbeten var också under planering.

**AXEL CARPELAN** skrev i början av juli att han skulle göra en resa med ångbåten Ahkera till Hangö och Tvärminne och tänkte då besöka Sibelius, om det passade.

Carpelan besökte Sibelius i Tvärminne 17 – 20.7 och skrev att han kan bo på hotell om det finns något, eller i Hangö.

Från Sagu skrev han den 25 juli och tackade för de vackra dagarna och sade att *”--- en vänskap som din, är en värmande stråle i mitt sjuka, sorgsna hjärta. Tvärminne framstår som en görn oas i denna något enformiga jordbruksatmosfär.”*

Axel Carpelan och Sibelius diskuterade det demoniska hos Schopenhauer, Nietzsche, Ibsen, Strindberg och Goethe. *”Det demoniska är väl det djärvt och plötsligt amoraliska. Det irrationellt amoraliska, starka drifter, okuvliga begär söka ofta sin ursäkt i undantagsställningar, över människoattityder = betänklig logisk svaghet”,* skrev Carpelan.

Han hade tänkt komma också i augusti, men fick förhinder.

Också Sibelius fru Aino besökte sin man i Tvärminne.

**EMELLERTID** ledsnade Sibelius i ett skede på det lugna livet i Tvärminne och reste till Hangö där han festade i fem dagar. Har var bl a på ett par middagar hos familjen Arthur H. Borgström och skrev sedan på ett brevkort när han kommit hem att han hade blivit sjuk i magen av den enformiga skärgårdsmaten i Tvärminne, men det kan också ha funnits andra orsaker till krämporna.

De båda herrarna hade en viss svaghet för starka drycker. Han skrev i ett brev till Robert Kajanus. *”Käre Cajus misstyck ej att jag nu ej kunde besöka dig ehuru jag for förbi, men uppvaknad efter en fem dagars fylla med alldeles djäfla assessorer, starkt trängtande efter ensamhet och ånger var det mig omöjligt hur gärna jag än hade velat. Nu har jag legat här i vattnet i 3 dagar och är så pass rensad från oset. Sibb.”*

Kroppen orkade inte riktigt med så mycket alkohol och Sibelius besökte flera läkare i Hangö, troligen badanstaltens läkare. De antog att *”någonting hade gått sönder i magen”* (Sirén). Själv skrev han till Aino att ett blodkärl i ändtarmen hade spruckit.

Emellertid hade han annars roligt hos Borgströms, *”---där de levde i minnet av Karl August Tavaststjerna. Musikaliska är de inte, men de har ett ståtligt hem i engelsk stil”,* skrev Sibelius till Aino.

**SIBELIUS ARBETADE** i Tvärminne, men hur mycket omgivningen påverkat honom är svårt att veta. Åtminstone tonsättningen av Var det en dröm (skriven av Josef Julius Wecksell) är daterad i Tvärminne den 14.7.1902 och har betecknats av Karl Ekman som *”ett av de ädlaste alster av Sibelius lyriska ingivelse”*. Sibelius vän Axel Carpelan antog att tonsättningen av Wecksells vackra dikt skulle få stor betydelse. Sibelius var också själv nöjd och skrev i ett brev att resultatet var gott. *”Ackompanjemanget är mycket beskrivande och lyckat, tycker jag, men svårt att göra. Nu gör jag variationer för piano”* (i brev till hustrun 16.7).

**SÅNGENS FLÖDANDE** pianoackompanjemang kan ha påverkats av att regnet just då smattrade mot taket i flera dagar. Med den sången seglade Sibelius till Hästö efter vistelsen i Hangö för att presentera den för familjen Ekman hos vilken han också övernattade på deras sommarställe. Karl Ekmans fru var den kända sångerskan Ida Ekman och sången var tillägnad henne. Hon betrakades som Sibeliussångerskan framom andra och hennes man var vid sekelskiftet Finlands mest framstående pianist. Familjen Ekman satt tillsammans med Martin Wegelius och musicerade då de från förstukvisten såg en segelbåt närma sig. ”Här är min vackraste sång, Ida”, sade Sibelius då han hoppat i land. Sällskapet fördjupade sig genast i sången. Sibelius satt sedan på en klippa vid havet medan musicerandet pågick till sena natten. Till sin hustru Aino skrev Sibelius att Ekmans hade ett härligt ställe. På samma kort skrev han att han börjat inbilla sig att han blir nervös av att bo vid havet.

**IDA OCH KARL EKMAN** framförde sången på en konsert i Helsingfors den 9.10.1902. Sibelius omarbetade ”Var det en dröm” minst en gång. Aino Sibelius gratulerade honom till den nya sången och önskade fortsatt arbetsglädje. Han fullbordade ingen annan komposition i Tvärminne trots att han arbetade där. Förutom dikter av Wecksell hade han också dikter av Runeberg liggande framme. Han skulle göra färdig en ny version av tondikten En saga och hade också andra arbeten på gång.

Efter vistelsen i Tvärminne skrev han den 18.9.1902 till sin hustru Aino från Lojo: *”Jag har fått härliga teman till en violinkonsert”.* Om samma violinkonsert hade han talat med Carpelan reda i juli. Reuter skrev i sin artikel från 1902: *”Vad Sibelius under sin vistelse i Tvärminne och ute på havet hört, vet man ej. Han hör ju annorlunda och mycket mer än andra människor, och han förnimmer med hela sin varelse, medan andra höra blott med hörselorganet, han hör en hel orkester, då andra höra blott en ton. Man måste dock taga för givet att havets storslagenhet på honom utövat stark inverkan, annat är rent av ej möjligt. Måhända får man någon gång i tiden se hans taktpinne ur orkesterns mångfaldiga instrument framkalla en havssymfoni, sammansatt av små böljors skvalp mot bergen, vindens växande sus, vågornas slag mot Storlandets ödsliga klippor och oroliga sjöfåglars melodiska skri, medan ett hav av lyssnande människor i andlös spänning mottaga ett levande intryck av havsviddernas överväldigande poesi och mystik och införas i dess fördolda hemligheter.”*

**SIBELIUS SYSTER** Linda vistades en tid på Södergård samtidigt som Jean Sibelius var där, men hon var deprimerad och blev dessutom sjuk. Linda var lärarinna i högre matematik men också mycket religiös. Hon hade varit på en misslyckad missionärsresa i Afrika och behandlades sedan en tid för sin nervositet i Schweiz.

Sibelius skrev i juli till sin hustru Aino: *”Olla och Linda är här, vi är tillsammans. Berättar senare. Korrektur på första symfonin har återkommit, men ingenting från Felix Weingartner. Georg Schauman och Arvid Mörne hämtade mig idag. Linda har blivit sjuk, kan inte vara ensam här och inte flytta bort, är för svag. Olla kommer därför att vara här. Hunden tjuter och jag grips då av onda aningar. Reuter var här i går, Linda och Olla blev förtjusta i honom.*

Från Tvärminne for Sibelius till Pojo för att hälsa på sin forna lärare Martin Wegelius på dennes sommarställe där han levde som ”en pärla i guld” (i brev 9.8), men han återvände till Tvärminne. I augusti vistades han i Helsingfors ett tag där han hyrde en våning att Aino skulle ha det bekvämt inför förlossningen. Våningen skulle ha fyra rum, pigrum, badrum, tambur och kök, vätta åt söder och vara högst i andra våningen. Bostaden i Helsingfors hoppades Aino Sibelius skulle bli tillfällig, tills de hittade något eget. Det var trevligare för barnen att inte bo i en stad.

**DET FANNS EN ANNAN** anknytning mellan Sibelius och Hangö, nämligen den ovan nämnda Arthur Hjalmar Borgström, som var en av Sibelius mecenater. Arthur Borgström (f.14.9.1859 i Helsingfors) fick både finländsk och engelsk uppfostran och skolgång eftersom hans mor var engelska. Han var en framsynt affärsman men också en drömmare och diktare och gjorde sig känd som mecenat och filantrop, till och med som socialpolitisk författare. Han var intresserad av segling, ridning och tennis. Han flyttade till Hangö 1888 och anmälde då till magistraten att han ämnade bedriva smörexport under firma Arthur H. Borgström. Det var den första smörexportaffären i Hangö, men den följdes småningom av andra. Hans exportaffär blev banbrytande för landet och av stor betydelse för Hangö.   
  
**ARTHUR** Borgström hade redan 1892 kommit i kontakt med Sibelius som då var nygift och befann sig i ekonomiska trångmål. Borgström förordade hans ansökan om ett större lån, vilket också beviljades. Sedermera hjälpte Borgström också Sibelius då denne ansattes av sina fordringsägare. Som så många andra bildade personer vid samma tid tyckte Borgström om att skriva dikter och publicerade två samlingar: Hägring på svenska och Mirage på engelska, på eget förlag 1910 i Köpenhamn under pseudonymen Vagabond.

Han hade ibland skickat dikter till Sibelius för kommentarer och kritik och Sibelius besvarade breven för det mesta vänligt. En av dikterna i Hägring hette Valse Triste och var tillägnad Jean Sibelius.

(FAKTARUTA 1 – om Sibelius)

(FAKTARUTA 2)   
I Hangö finns en park benämnd Sibeliusskvären. Staden ville hylla tonsättaren, professor Jean Sibelius år 1953, då han fyllde 88 år. Stadsfullmäktige beslöt då att ge parken öster om sjukhuset hans namn. I parken placerades senare det första konstverket på offentlig plats i Hangö under efterkrigstiden. En springbrunn byggdes och försågs med Carl-Gustaf Lilius springbrunnsskulptur Fågeln som var den första skulptur som Lilius sålde och som placerades utomhus.

**Artikelförfattaren  
Birgitta Ekström Söderlund** är pensionerad museichef samt författare till en mängd faktaböcker om Hangö.  
  
Adress: Gengatan 3-5 B 28, 10900 HANGÖ  
Tfn: +358 (0)40-5734093  
e-post: birgitta.ekstrom@brev.fi

Illustrationer:  
  
- porträtt av båda herrarna  
- landskapsbild från Tvärminne  
- bild från Södergårds (kolla med Birgitta)  
- Hj Munsterhjelms tavla: torpet i Västersund, finns den? (kolla med Birgitta)  
- ateljebilden från Åbo (s. 42), reprofota  
- bild av Borgströms fina hus (finns det kvar?, kolla med Birgitta)